

*М.М. Громова (Москва, Россия)*

## **Миядзава Кэндзи. Библиография публикаций на русском языке. Часть 3<sup>1</sup>**

*М.М. Gromova (Moscow, Russia)*

### **Miyazawa Kenji. Bibliography of Publications in Russian. Part 3**

**2019**

Журнал «Татьянин день» – Югэн – эстетика молчания: о средневековой японской поэзии | Виктор Мазурик (15.10.2019): [https://youtu.be/\\_DaoQ5dT-GQ?si=6mueO6oxOI-3LafWk&t=6445](https://youtu.be/_DaoQ5dT-GQ?si=6mueO6oxOI-3LafWk&t=6445) (дата обращения: 22.12.2023).

Лекция доцента Института стран Азии и Африки МГУ Виктора Мазурика в храме мученицы Татианы при МГУ 8 октября 2019 г. О сказках Миядзавы Кэндзи. Упомянут сборник «Звезда Козодоя» (пер. Е. Рябовой, 2009), который прошел незамеченным, несмотря на работу бригады редакторов. Утверждается, что культурный контекст Миядзавы непереволим при всей простоте языка и формы его сказок, а для его постижения необходимы занятия традиционными японскими практиками (стрельба из лука, каллиграфия, чайное действо). Воздействие сказок Миядзавы, читаемых в оригинале (вход в истинную реальность, очищение аффектов, детское восприятие), сравнивается с глубокой медитацией. Подчеркивается, что медитация не имеет ничего общего с измененным состоянием сознания, которое в старояпонском языке называлось *дзэнбё* 'дзэнская болезнь'.

ИЗОТЕКСТ 2019. Часть 2. Манга (17.04.2019): [https://vk.com/video-86562776\\_456239334](https://vk.com/video-86562776_456239334) (дата обращения: 23.02.2022).

Доклад Е. Рябовой о работе над переводами произведений Миядзава Кэндзи, вошедшими в сборники «Звезда Козодоя» и «Ночь в поезде на Серебряной реке». Переводчица исследует признаки литературного произведения, необходимые, чтобы стать основой для визуальной адаптации, рассказывает о четырех версиях повести «Ночь в поезде на Серебряной реке» и их манга-адаптациях Масумура Хироси, о личности и особенностях мировосприятия Миядзава Кэндзи.

*Копалова К.* Рисовать глазами. Хироси Абэ и его подход (02.04.2019): <https://medium.com/iine/https-medium-com-iine-abehiroshi-5481b90011c4> (дата обращения: 27.07.2023).

Обзор книги Абэ Хироси «По следам “Асахикавы” Миядзава Кэндзи».

[*Котова Д.*] «Ночь на Галактической Железной дороге» Миядзавы Кэндзи и смерть (авторское эссе по экзистенциальной психологии с дополнениями) (20.01.2019): <https://vk.com/@-174753338-noch-na-galakticheskoi-zheleznoi-doroge-miyadzavy-kendzi-i-s> (дата обращения: 27.07.2023).

Анализ повести «Ночь на Галактической железной дороге».

*Нейтир С.* Волшебные миры Хаяо Миядзаки / Пер. А. Поповой. М.: Эксмо, Бомбора, 2019. 399 с.

<sup>1</sup> Третья часть работы представляет аннотированную библиографию русскоязычных упоминаний о Миядзава Кэндзи с 2019 по 2024 г.

Анализ знаменитой сцены путешествия на поезде из фильма Миядзаки Хаяо «Унесенные призраками». Утверждается, что эта сцена – «дань уважения Кэндзи Миядзава, любимому автору фантастики у Миядзаки» и является отсылкой на повесть «Ночь в поезде на Серебряной реке».

*Рябова Е.* Предисловие переводчика // Миядзава К. Ночь в поезде на Серебряной реке / Пер. с яп. Е. Рябовой. М.: Истари Комикс, 2019. (Золотая классика японской литературы.) С. 3–23.

Переводчица первого на русском языке сборника рассказов и стихотворений Миядзава Кэндзи – о его личности и творчестве.

[*Тарасюк Ю.*] Нэко манга: кошки в манге и культуре отаку (07.05.2019): <https://kaigan.ru/archives/225> (дата обращения: 27.07.2023).

Упомянуты сказка «Четвертый день месяца нарциссов», адаптации произведений Миядзава Кэндзи в работах мангаки Масумура Хироси («Ночь на Галактической железной дороге», «Жизнь Гуско Будори»).

*Ходаков Е.* Экранизации Кэндзи Миядзава. Часть I (08.02.2019): <https://dtf.ru/anime/39070-ekranizacii-kendzi-miyadzavy-chast-i> (дата обращения: 27.07.2023).

Подробный обзор анимационных экранизаций произведений Миядзава Кэндзи: «Ресторан “У дикого кота”», «Звезда Козодоя», «Матасабуро-ветер», «Желуди и горный кот», «Виолончелист Гош», а также фантастической сёдзё-манги Мото Хагио «Их было 11!», вдохновленного рассказом писателя.

*Ходаков Е.* Экранизации Кэндзи Миядзава. Часть II (08.02.2019): <https://dtf.ru/anime/39089-ekranizacii-kendzi-miyadzavy-chast-ii> (дата обращения: 27.07.2023).

Подробный обзор анимационной экранизации повести «Ночь на галактической железной дороге» / «Ночь в поезде на Серебряной реке» (1985). Упомянуты манга-адаптации Масумура Хироси «Матасабуро-ветер», «Прогулки по снегу», «Жизнеописание Гуско Будори», «Ночь на галактической железной дороге». Приведена запись беседы режиссера «Ночи на галактической железной дороге» Сугии Гисабуро и мангаки Масумура Хироси 1985 г.

*Ходаков Е.* Экранизации Кэндзи Миядзава. Часть III (09.02.2019): <https://dtf.ru/anime/39126-ekranizacii-kendzi-miyadzavy-chast-iii> (дата обращения: 27.07.2023).

Подробный обзор анимационных экранизаций «Жизнеописание Гуско Будори» (1994, 2012) и аниме-биографии Миядзава Кэндзи «Весна и хаос» / «Ихатовская фантазия: Весна Кэндзи» («Ihatov Gensou: Kenji no Haru»).

*Shoepress.* Родина Миядзава Кэндзи: город Ханамаки префектуры Иватэ (28.05.2019): <https://www.nippon.com/ru/guide-to-japan/gu900093> (дата обращения: 27.07.2023).

О Мемориальном холле Миядзава Кэндзи в городе Ханамаки префектуры Иватэ, комплексе «Миядзава Кэндзи Ихатобу-кан», «Деревне сказок Миядзава Кэндзи».

## 2020

85 книг, которые вы не сможете купить на Non/fiction в этом году. Путеводитель по долгожданной, но несостоявшейся книжной ярмарке (2020): <https://gorky.media/context/85-knig-kotorye-vy-ne-smozhete-kupit-na-non-fiction-v-etom-godu> (дата обращения: 27.07.2023).

В числе писателей, сотрудничавших с детским журналом «Акай тори», упомянут Миядзава Кэндзи, чьи работы в журнале никогда не печатались.

*Амадзава Тайдзиро.* Сила, рожденная непреодолимой сложностью // Масумура Х. Ночь на Галактической железной дороге. По мотивам повести Кэндзи Миядзава / Пер. с яп. Е. Рябовой. Брянск: Alt Graph, 2020. С. 310–311.

О манге Масумура Хироси «Ночь на Галактической железной дороге» и других его манга-адаптациях произведений Миядзава Кэндзи – «Бригадир Кайро», «Матасабуро-ветер», «Жизнеописание Гуско Будори».

*Беляев А.П.* Иноуэ Юити: включенное исключение (биография аутсайдерства по-японски) // История и культура Японии. Вып. 12 / Под науч. ред. Н.Н. Трубниковой, И.А. Оказова; сост. и отв. ред. А.Н. Мещеряков. М.: Изд. дом Высшей школы экономики, 2020. (Orientalia et Classica. I (LXXII) / гл. ред. И.С. Смирнов). С. 514–530.

Статья знакомит с творчеством самого известного за пределами Японии японского каллиграфа Иноуэ Юити, который часто обращается в своих работах к прозе и поэзии Миядзава Кэндзи. Приведена его ранняя выставочная каллиграфическая работа – «Дождю не уступаю» Миядзава Кэндзи – и воспоминания одной из учениц мастера о том, как он написал это стихотворение мелом на школьной доске. Сообщается, что Миядзава Кэндзи чрезвычайно важен для Иноуэ Юити и в человеческом, и в религиозном отношении.

Генеральное консульство Японии в СПб. – В этот день, 27 августа... (27.08.2020): [https://vk.com/wall-85520450\\_7107](https://vk.com/wall-85520450_7107) (дата обращения: 20.08.2023).

Биографическая заметка о Миядзава Кэндзи.

*Долин А.* Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Гроздь глицинии: Поэзия танка, хайку и киндайси японского Серебряного века. В переводах Александра Долина / Сост. А.А. Долин. М.: Издательский центр РГГУ, 2020. С. 449.

Краткая биографическая справка о писателе.

Издательство Alt Graph – Миядзава, Хокусай и котики (06.07.2020): <https://vk.com/@altgraph-miyadzava-hokusai-i-kotiki> (дата обращения: 23.02.2022).

Краткая библиография мангаки Масумура Хироси (р. 1952). В числе его работ названы графические адаптации рассказов Миядзава Кэндзи (с 1983 г.).

*Иконникова Е.А., Никонова А.С.* Сахалин и Курильские острова в японской литературе XX–XXI веков: монография. 2-е изд. Южно-Сахалинск: ОАО «Сахалинская областная типография», 2020. С. 5, 25–32, 46, 152.

Во втором издании добавлена информация о российских книжных изданиях произведений Миядзава.

Картавая Нора – Ночь на Галактической железной дороге | ОБЗОР | Атмосферное аниме (14.10.2020): <https://youtu.be/VoaLRi1afZ8> (дата обращения: 12.08.2023).

Обзор аниме-экранизации повести «Ночь в поезде на Серебряной реке» (реж. Сугии Гисабуро, 1985).

*Ле Блан М., Оделл К.* Студия Ghibli: творчество Хаяо Миядзаки и Исао Такахаты / Пер. А. Поповой. М.: Бомбора, 2020. 240 с. (Артбуки. Игровые миры. Вселенные.)

Анализ рассказа «Виолончелист Гош» и его аниме-экранизации (1982, реж. Такахата Исао).

*Мазурик В.П.* Нелитературная литература // Ломоносовские чтения. Востоковедение и Африканистика: тезисы докладов научной конференции (Москва, 2020) / Мос. гос. ун-т имени М.В. Ломоносова, Ин-т стран Азии и Африки; отв. ред. Н.С. Кулешова; редкол.: И.И. Абылгазиев, М.В. Воронцова, Н.В. Громова [и др.]. М.: Ключ-С, 2020. С. 317–318.

Критикуется литературоцентричный подход исследователей творчества Миядзава Кэндзи, который «зачастую приводит исследователей к неадекватным оценкам, поиску несуществующих авторских посланий». Утверждается, что сам Миядзава не определял себя как писателя, а «видел свою миссию в религиозной проповеди в духе школы Нитирэна, а также на образовательной стезе для школьников и земледельцев на севере страны». Сказки-притчи Миядзава не следует рассматривать как классическую беллетристику, а «поэзия представляет, скорее, документальную запись борьбы со “внутренним демоном” (*сюра*), которую он вел всю свою короткую жизнь».

*Масумура Хироси.* Кто ждет на платформе Галактической железной дороги // Масумура Х. Ночь на Галактической железной дороге. По мотивам повести Кэндзи Миядзава / Пер. с яп. Е. Рябовой. Брянск: Alt Graph, 2020. С. 312–317.

Мангака – о работе над манга-адаптациями финальной и ранней версий повести «Ночь на Галактической железной дороге», об образе поезда в произведениях Миядзава и истории их создания.

*Симидзу Ясухико.* Потенциал туристической отрасли в экономических отношениях между Японией и Сахалином // Экономическое сотрудничество Сахалинской области и Японии: состояние, проблемы, перспективы. Сборник докладов и сообщений круглого стола, Южно-Сахалинск, 22 ноября 2019 года / Сост. То Кен Сик, М.В. Макарова. Южно-Сахалинск: Сахалинский государственный университет, 2020. С. 25–28.

Утверждается, что среди японских туристов популярна Сахалинская железная дорога, в т.ч. и ныне заброшенный участок Южно-Сахалинск–Холмск, который Миядзава Кэндзи проезжал в своем путешествии на Сахалин.

*Скаф М.* Еще одна книжка в серии... (16.01.2020): [https://www.facebook.com/story.php?story\\_fbid=pfbid0jtoEH7fHzuob5tWYZmsdA9Ehi2bGF6LVV8izoQXevQ8mD576GiJExrajHUUajpZBl&id=1421471612\\*](https://www.facebook.com/story.php?story_fbid=pfbid0jtoEH7fHzuob5tWYZmsdA9Ehi2bGF6LVV8izoQXevQ8mD576GiJExrajHUUajpZBl&id=1421471612*) (дата обращения: 04.09.2023).

Фото разворотов отдельного японского издания «Ночи на Галактической железной дороге» с иллюстрациями Кобаяси Тосия.

Центр детской книги и детских программ БИЛ – Лекция «Три века японской детской книги» (21.01.2020): <https://youtu.be/i8kRoBFIfmY> (дата обращения: 26.12.2021).

Видеозапись популярной лекции Елены Байбиковой «Три века японской детской книги». Лекция, посвященная истории детской литературы в Японии и роли детской книги в разные исторические периоды, состоялась 7 декабря 2019 г. Упоминается Миядзава Кэндзи, вышедший на русском языке сборник его произведений «Звезда Козодоя» (пер. Е. Рябовой. СПб., 2009) и его дополненное переиздание «Ночь в поезде на Серебряной реке» (М., 2019); отмечается влияние на Миядзава Кэндзи творчества Ф. Сологуба.

Чеснокова И. Модернизация железной дороги на Сахалине вызвала у японцев смешанные чувства (03.10.2020): <https://sakh.online/news/13/2020-10-03/modernizatsiya-zheleznoy-dorogi-na-sahaline-vyzvala-u-yapontsev-smeshannye-chuvstva-172930> (дата обращения: 03.10.2023).

Цитируется новость о модернизации узкоколейки на Сахалине с сайта информагентства Kyodo News: «Над японским железнодорожным полотном, по которому когда-то путешествовал воспевавший Сахалин знаменитый японский поэт и детский писатель Кэндзи Миядзава и который вдохновился здесь на создание своего известного романа в жанре фэнтези “Ночь в поезде на серебряной реке”, опустил занавес».

[*Яковлева К.*] В России недавно вышла манга-адаптация... (04.10.2020): [https://vk.com/wall-161188081\\_1888](https://vk.com/wall-161188081_1888) (дата обращения: 27.07.2023).

Обзор манга-адаптации Кино Хината повести «Ночь на Галактической железной дороге», выпущенной на французском языке в 2018 г.

## 2021

*Абрамова Е.С.* Учет возрастных особенностей при обучении японскому языку (на примере речи детей) // Японский язык в вузе: актуальные проблемы преподавания. Вып. 23. Материалы научно-методической конференции. М., 2022. С. 4–14.

На материале стихотворения Миядзава Кэндзи *Яманаси* («Груша») анализируется детская речь.

[Автор не указан.] Миядзава Кэндзи // Сахалинское образование XXI век. 2021. №2. С. 97. Биографическая заметка о писателе.

[Автор не указан.] Музей памяти Кэндзи Миядзава (2021): <https://visitjapan.ru/spot/483> (дата обращения: 04.09.2023).

Краткий туристический обзор мемориального музея Миядзава Кэндзи в г. Ханамаки.

[Автор не указан.] «From Kenji Miyazawa / Yumenoshima “The Phenomenon Called I”» (20.10.2021): <https://stagebb.jpf.go.jp/ru/stage/from-kenji-miyazawa-yumenoshima-the-phenomenon-called-i> (дата обращения: 13.04.2024).

О спектакле Хосуй Амэи и Ромео Кастеллуччи «Миядзава Кэндзи / С острова Юэносима», представленном на международном театральном фестивале «Фестиваль / Токио 11» (2020). В качестве названия спектакля («Я как явление») была выбрана первая строка предисловия единственного прижизненного сборника стихов Миядзава Кэндзи «Весна и Асура».

*Байбикова Л.* О войне в переводе на детский (16.12.2021): [https://litera-globus.ru/intervju/?ELEMENT\\_ID=1215](https://litera-globus.ru/intervju/?ELEMENT_ID=1215) (дата обращения: 23.12.2021).

Интервью Юлии Медведевой с переводчицей японской детской литературы Л. Байбиковой. Упомянута графическая адаптация Масумура Хироси повести «Ночь на Галактической железной дороге» (пер. Е. Рябовой. Брянск, 2020).

\*Деятельность Meta Platforms Inc признана экстремистской и запрещена на территории РФ.

*Бонадык Н.А.* Идиостиль Миядзава Кэндзи: лексические параметры и трудности перевода // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2021. № 2(844). С. 191–203.

Приводятся основные лексические особенности идиостиля Миядзава Кэндзи на основе повести «Ночь в поезде на Серебряной реке», описывается их связь с художественными задачами автора и его мироощущением. Рассматриваются сложности, возникающие при передаче идиостиля Миядзава Кэндзи на русском языке.

*Бонадык Н.А.* Лексические особенности идиостиля Миядзава Кэндзи и их отражение в переводе на русский // Языки и культуры стран Азии и Африки. Тезисы докладов Международной научно-практической конференции. М.: Московский государственный лингвистический университет, 2021. С. 28–30.

*Ватакакэ Тисако.* Одна заживу, сама с собой / Пер. О. Забережной. М.: Inspiria, 2021. 176 с. (Loft. Восточная коллекция.)

В примечаниях сообщается, что в название книги («Ора ора дэ хитори игумо») вынесена фраза на диалекте Тохоку, одна из строк стихотворения Миядзава Кэндзи «Утро последнего прощания» (с. 5).

*Долин А.* Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Клены в осенних горах. Японская поэзия Серебряного века / Сост., пер., ст. и примеч. А. Долин. СПб.: Азбука, Азбука-аттикус, 2021. (Азбука-поэзия.) С. 356.

Краткая биографическая справка о писателе.

*Громова М.* (Не)детские книжки Японии по-русски (15.10.2021): [https://vk.com/video-168887269\\_456239072](https://vk.com/video-168887269_456239072) (дата обращения: 07.04.2023).

Обзор русскоязычных публикаций японской детской литературы (запись выступления на Московском международном фестивале языков 5 декабря 2020 г.). Упомянуты книги Миядзава Кэндзи, вышедшие на русском языке в 2009–2020 гг.

*Забережная О.А., Бурмистров И., Олейник Д., Рублева А.* Особенности цветовой характеристики в прозе писателя Миядзава Кэндзи // История и культура Японии. Вып. 13 / Сост. А.Н. Мещеряков. М.: Издательский дом НИУ ВШЭ, 2021. С. 196–211.

Рассматривается использование цветообозначений в повести «Ночь в поезде на Серебряной реке» в сопоставлении с «Маленьким принцем» Антуана де Сент-Экзюпери.

Зал литературы на иностранных языках – 27 августа исполняется 125 лет со дня рождения Миядзава Кэндзи (26.08.2021): [https://facebook.com/story.php?story\\_fbid=pfbid023KknuDF1vE5f9ScobmtPE6RfcBAuvHmx7pBdZLatsVCqcYzCoKn93GjU8y5iepsG1&id=366389620164992\\*](https://facebook.com/story.php?story_fbid=pfbid023KknuDF1vE5f9ScobmtPE6RfcBAuvHmx7pBdZLatsVCqcYzCoKn93GjU8y5iepsG1&id=366389620164992*) (дата обращения: 04.09.2023).

Заметка о писателе в сопровождении краткой и информативной биографической презентации, составленной Натальей Олейник, сотрудником зала литературы на иностранных языках Борисовской центральной районной библиотеки имени И.Х. Колодеева.

*Игнатенко А.Ю.* Проблема перевода японской ономапоэтической лексики на русский язык на примере произведения Кэндзи Миядзава «雪渡り» («Прогулки по снегу») // Идеи, гипотезы, поиск... XXVI региональная научная конференция аспирантов и молодых исследователей. Вып. 26. М.: Знание-М, 2021. С. 58–65.

Анализ сказки Миядзава Кэндзи «Прогулки по снегу» с целью выявления проблемы перевода японской ономапоэтической лексики на русский язык. Применены описательный метод, метод сплошной выборки, сравнительный метод, контекстуальный анализ.

Издательство Alt Graph – Сегодня рассказываем о Кэндзи Миядзава... (06.09.2021): [https://vk.com/wall-34487040\\_12966](https://vk.com/wall-34487040_12966) (дата обращения: 07.09.2021).

Отдельные факты о Миядзава Кэндзи, преимущественно взятые из предисловия Е. Рябовой к сборнику «Ночь в поезде на Серебряной реке» (М., 2019).

*Масумура Хироси.* Послесловие // Масумура Хироси. Бригадир Кайро. По мотивам рассказов Кэндзи Миядзава / Пер. с яп. Е. Рябовой. Брянск: Alt Graph, 2021. С. 196–201.

Мангака о работе над графической адаптацией рассказов «Три выпускника школы пещерного медведя» и «Бригадир Кайро».

[*Мкртчян С.П.* Лексическая репрезентация концепта «смерть» в сказках Миядзава Кэндзи] // Ассоциация «Химавари» ▪ «Himawari» Association – Секция «Литература II». XII Конференция молодых японоведов (23.02.2021): <https://youtu.be/bCbprkSJF9p-c?si=Hhrd7IjgQOcsG3k4&t=954> (дата обращения: 27.08.2023).

Рассматривается концепт «смерть» в японской языковой картине мира и метафоры смерти на материале сказок Миядзава Кэндзи, вошедших в сборники «Ночь в поезде на Серебряной реке» (пер. Е. Рябовой) и «Недетские сказки Японии» (пер. О. Штык), а также его сказки «Бриллиант десяти сил» (пер. О. Штык).

Доклад сопровождается комментарием В.П. Мазурика о понимании писателем смерти, нашедшем отражение в его творчестве, а также о понимании смерти в буддизме и синтоизме; об отсутствии дуализма в японском понимании жизни и смерти. Сообщается, что Г. Ронская в советскую эпоху безрезультатно носила свои переводы из Миядзава по издательствам, – вероятнее всего, причиной отказа была тема смерти в его сказках.

О. Забережная рассказывает о концепции «четвертого измерения» в миропонимании Миядзава как единства жизни и смерти и делает предположение о способности Миядзава видеть умерших и общаться с ними (этой способностью в его сказках наделены люди, близкие к природе, люди с психическими отклонениями и дети). Она замечает, что образ света в его произведениях не обязательно является указанием на мир мертвых.

*Скаф М.* Рокуро Таниути... (22.11.2021): <https://www.facebook.com/maria.scaf.3/posts/10228597948639951>\* (дата обращения: 26.11.2021).

Иллюстрация Таниути Рокуро к рассказу «Ресторан многих заказов».

## 2022

*Бабкова М.* Здравствуйте, уважаемые коллеги... (16.03.2022): <https://facebook.com/groups/143450482784023/permalink/1376654886130237>\* (дата обращения: 04.09.2023).

Анонс доклада О. Забережной «Музыка Миядзава Кэндзи» в рамках Японистического семинара ИКВИА ВШЭ 22 марта 2022 г.

*Бонадык Н.А.* Передача отрицательных оценочных значений в диалоге восточной и западной культур // Диалог культур и цивилизаций. Сборник трудов III Международной научно-практической конференции / Под общ. ред. Ч.Б. Далецкого, А.Ю. Платко. М.: Московский государственный лингвистический университет, 2022. С. 127–136.

В статье рассматриваются стратегии перевода пейоративной лексики с японского языка на русский и английский. В рамках исследования автор анализирует отрывки из рассказов Миядзава Кэндзи «Воронья большая медведица» и «Откуда пошли олени танцы» и их переводы с целью выявления факторов, влияющих на передачу отрицательно-оценочных значений. Эмпирический материал показал, что переводчики не ставят перед собой задачу обязательного усиления оценочных значений, несмотря на специфику ее проявления в японской лингвокультуре.

Всякие мысли и материалы – 99 сказок Кэндзи Миядзава... (13.04.2022): [https://vk.com/wall-210734058\\_6](https://vk.com/wall-210734058_6) (дата обращения: 05.06.2024).

Заметка о необходимости перевода сказок Миядзава на русский язык.

*Гертруда Гринхоу.* Кэндзи Миядзава – писатель и бодхисатва (01.04.2022): [https://librebook.me/news/show\\_kendzi\\_miiadzava\\_\\_\\_pisatel\\_i\\_bodhisatva](https://librebook.me/news/show_kendzi_miiadzava___pisatel_i_bodhisatva) (дата обращения: 12.08.2023).

Популярная заметка о писателе с упоминанием наиболее известных русскоязычных публикаций его сказок.

*Гертруда Гринхоу.* «Ночь в поезде на Серебряной реке» Кэндзи Миядзава (05.04.2022): [https://librebook.me/news/show\\_\\_noch\\_v\\_poezde\\_na\\_serebrianoi\\_reke\\_\\_kendzi\\_miiadzavu](https://librebook.me/news/show__noch_v_poezde_na_serebrianoi_reke__kendzi_miiadzavu) (дата обращения: 12.08.2023).

Популярная заметка о повести «Ночь в поезде на Серебряной реке», ее манга-адаптации (1983, Масумура Хироси) и аниме-экранизации (реж. Сугии Гисабуро, 1985).

Детская библиотека иностранной литературы Яснова – «Японские Андерсены». Лекция переводчицы Екатерины Рябовой о Кэндзи Миядзава и Ниими Нанкити (11.05.2022): [https://vk.com/video-30426960\\_456239416](https://vk.com/video-30426960_456239416) (дата обращения: 14.08.2023).

Видеозапись популярной лекции Е. Рябовой «Великие сказочники Японии. Кэндзи Миядзава и Ниими Нанкити». Сообщается, что Миядзава – писатель планетарного, космического масшта-

ба, единственный детский писатель Японии, проповедовавший через литературное творчество, чьи герои – это и звезды, и неодушевленные предметы. Упомянут сборник произведений Миядзава «Звезда Козодоя» (пер. Е. Рябовой. СПб., 2009) и его дополненное, переработанное переиздание «Ночь в поезде на Серебряной реке» (М., 2019), для которого, в частности, переводческой редакции было подвергнуто стихотворение «Устоять перед дождем»; лексическая сложность сказок Миядзава, отсутствие адекватного переводческого инструментария при работе с диалектом Тохоку.

Рассказывается о личности и интересах Миядзава, взаимоотношениях с родителями, об их гражданских и религиозных взглядах, об его идеализации после смерти. Приведен литературный анекдот о реакции Судзуки Миэки на рассказ Миядзава, присланный в основанный им журнал «Акай тори» («Красная птица»), и решение составителей русскоязычного сборника «Красная птица. Детская литература Японии» (СПб., 2020) включить рассказ Миядзава в сборник рассказов из журнала.

Сообщается, что имя Миядзава ассоциируется у японцев со стихийными бедствиями: он родился в год землетрясения и цунами Мэйдзи Санрику (1896 г.), умер в год стихийного бедствия Сёва Санрику (1933 г.); после Великого восточно-японского землетрясения Тохоку 2011 г. многие жители Японии обратились к творчеству Миядзава.

Сообщается о детском увлечении Миядзава минералогией, нашедшем отражение в его сказках. Многие рассказы он написал в качестве учебного материала для школьных занятий («Добродушная вулканическая бомба»). Упоминается вегетарианство Миядзава и его отказ продлевать свою жизнь ценой жизни других существ; в рассказе «Горная груша» объясняется понятие пищевой цепочки. Кратко упомянуты настольные книги Миядзава: «Сутра Лотоса» и «Законы химии». В его сказках преломляются и его религиозные взгляды («Босоногие во свете»), и тяга к науке.

Упоминается необъяснимое вступление пацифиста Миядзава в националистическое милитаристское общество «Кокутюкай» после разочарования в религиозных взглядах, бытовавших в его семье; путешествие на Сахалин после смерти его младшей сестры Тоси, приведшее к появлению повести «Ночь в поезде на Серебряной реке»; помощь крестьянам с мелиорацией и написанное им стихотворное «Общее введение в искусство агрономии».

Сообщается о редакции, которой подверглось программное стихотворение Миядзава «Устоять перед дождем» после Второй мировой войны: в учебниках для начальной школы строку «четыре го риса» заменили на «три го риса», так как в послевоенном пайке было только три го.

Упоминается аниме-экранизация повести «Ночь в поезде на Серебряной реке» (реж. Сугии Гисабуро, 1985) по манге Масумура Хироси и биографический фильм «Весна Кэндзи / Весна и Хаос» (реж. Кавамури Сёдзи, 1996), а также персонаж Миядзава Кэндзи из аниме «Бродячие псы литературы».

*Долин А.* Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Клены в осенних горах. Японская поэзия Серебряного века / Сост., пер., ст. и примеч. А. Долин. СПб.: Азбука, Азбука-аттикус, 2022. (Азбука-поэзия.) С. 399–400.

Краткая биографическая справка о писателе.

*Долин А.* Поэзия и поэтика новых форм. Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Большая библиотека японской поэзии. В переводах Александра Долина. В 8 т. Т. 7: Поэзия новых форм конца XIX – XX в. / Пер. с яп., сост., статьи и прим. А. Долина. М.: Наука – Восточная литература, 2022. С. 5–34, 390–391.

«Тем не менее демократическая лирика этих поэтов, как и удивительная, словно рожденная самой природой северо-восточной Японии, поэзия Миядзава Кэндзи открывали перед читателем новые горизонты, учили видеть во мраке тяжелой и беспросветной жизни светлую зарю завтрашнего дня» (с. 15). «В апреле 1945 г. Такамура <Котаро>, опустошенный и подавленный, перебрался в городок Ханамаки, где ему дало приют семейство к тому времени уже умершего замечательного поэта Миядзава Кэндзи. Однако в июне сгорел и дом Миядзава» (с. 27).

Краткая биографическая справка о писателе (с. 390–391).

*Исида Суи.* Токийский гуль. Книга 2. Т. 3–4 / Пер. с яп. А. Деминой. СПб.: Азбука, Аттикус, 2022. 384 с.

См. издание 2018 г.

*Лугавцова М.* Молчание вдребезги. Как написать и потерять роман. Екатеринбург: Издательские решения, 2022. 284 с.

Цитируется отрывок из повести «Ночь в поезде на Серебряной реке»; в сны героев романа вплетены события и названия его сказок.

*Мкртчян С.П.* Концепт «смерть» в сказках Миядзава Кэндзи // Сборник материалов XII Конференции молодых японоведов «Новый взгляд» / Под ред. И.А. Тюленева. М.: Адвансед солишнз, 2022. С. 707–719.

Рассматривается концепт «смерть» в японской языковой картине мира и метафоры смерти в сказках Миядзава Кэндзи на материале сборников «Ночь в поезде на Серебряной реке» (пер. Е. Рябовой) и «Недетские сказки Японии» (пер. О. Штык), а также рассказа «Бриллиант десяти сил» (пер. О. Штык).

*Накаяма Тайсё.* Жить вместе с лесом: лесное и сельское хозяйство на Карафуто до 1920-х гг. // Вестник Сахалинского музея. 2022. № 1(38). С. 41–73.

Стихотворение Миядзава Кэндзи «Сусунайская равнина», где сахалинский лес представлен образами «пепелище» и «обожженные пихты», рассматривается в контексте истории развития лесодобывающей отрасли промышленности Южного Сахалина (Карафуто) в первый период существования японского губернаторства.

*Наумова Т.* 12 февраля в рамках проекта «Книжная гостиная»... (13.02.2022): <https://www.facebook.com/100000325934776/videos/2998582630393963>\* (дата обращения: 13.02.2022).

Видеозапись беседы с переводчицей Екатериной Рябовой от 12 февраля 2022 г. Е. Рябова рассказывает о сложностях при переводе произведений Миядзава Кэндзи: его тексты многослойны, полны буддийских образов, лексики диалекта Тохоку, ономотопеи, слов из санскрита и эсперанто; в работе переводчице помогали японские коллеги, помогая постичь синкретический мир писателя.

*Ольга Япономать.* Поезд, который мечтает увидеть каждый японец... (06.10.2022): [https://vk.com/wall710049588\\_2325](https://vk.com/wall710049588_2325) (дата обращения: 12.08.2023).

Заметка о поезде из музея поездов Южно-Сахалинска – прообразе поезда из повести «Ночь в поезде на Серебряной реке».

Осторожно, раскрашено! – S5E2: Бригадир Кайро (14.12.2022): [https://vk.com/wall-83109774\\_66804](https://vk.com/wall-83109774_66804) (дата обращения: 14.08.2023).

Обзор русскоязычного сборника манги Масумура Хироши «Бригадир Кайро. По мотивам рассказов Кэндзи Миядзава» (пер. Е. Рябовой. Брянск, 2021).

*Палагина А.* Анимационные фильмы по мотивам произведений Миядзава Кэндзи (18.08.2022): <https://vk.com/@garakutabunko-animacionnyye-filmy-po-motivam-proizvedenii-miyadzava-kendzi> (дата обращения: 12.08.2023).

Обзор отдельных аниме-экранизаций сказок Миядзава Кэндзи: «Ночь на Галактической железной дороге» (реж. Сугии Гисабуро, 1985), «Жизнь Гуско Будори» (реж. Сугии Гисабуро, 2012), «Ночь на Танэямагахаре» (реж. Ога Кадзуо, 2006), «Виолончелист Гош» (реж. Такахата Исао, 1982), «Ресторан с большим выбором блюд» (реж. Окамото Таданари, 1991), «Магасабуро-ветер» (реж. Ямада Хироки, 2016), а также биографического фильма «Весна Кэндзи» (реж. Кавамури Сёдзи, 1996).

[*Прохорова М.*] Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Самые лучшие японские истории о любви. Уровень 1 / Сост., подг. текста, пер., словарь и упражнения М.С. Прохоровой. М.: АСТ, 2022. (Легко читаем по-японски.) С. 86–87.

Краткая биографическая статья о писателе.

*Худиев С.Л.* Религиозная вера атеистов во вред религии (15.08.2022): [https://azbyka.ru/otechnik/Sergej\\_Hudiev/religioznaja-vera-ateistov-vo-vred-religii](https://azbyka.ru/otechnik/Sergej_Hudiev/religioznaja-vera-ateistov-vo-vred-religii) (дата обращения: 29.09.2024).

«Мы можем найти среди буддистов... людей нравственно глубоко привлекательных (например, классик японской литературы Кэндзи Миядзава)...»

*Эгамбердиева М.Ш.* Развитие японской детской литературы в XX веке // Oriental Renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. 2022. №2 (Special Issue 22). С. 40–44. Косноязычный пересказ лекции Елены Байбиковой «Три века японской детской книги», прочитанной 7 декабря 2019 г.

XXIV Конференция «История и культура Японии». 15 февраля. Дневное заседание (15.02.2022): <https://youtu.be/goSU4RwsY8Q> (дата обращения: 15.02.2022).

Видеозапись доклада О. Забережной «Песни в рассказах Миядзава Кэндзи». Отмечается, что более чем в трети рассказов Миядзава Кэндзи присутствуют песни. Самая известная из них –



«Песня звездного хора» (в рассказе «Звезды-близнецы» и повести «Ночь в поезде на Серебряной реке»), мелодия которой, как предполагают исследователи, написана по аналогии с «Песней пира» японского авторства (слова Китахара Хакусю, музыка Накаяма Симпэй) из оперы Бизе «Кармен», поставленной в Японии в 1918 г. Упомянуты также песня «Телеграфные столбы в лунную ночь» из одноименного рассказа, написанная в ритме японского военного марша *гунка*, песня «Пастораль» из пьесы Миядзава Кэндзи «Тамиямагахара», сочиненной им для своих учеников, «Песня волшебства солнца» из рассказа «Весна в школе Ихатово» и «Песня английского побережья».

Anifilias Podcast. Anifilias #14 – Кэндзи Миядзава (22.12.2022): <https://youtu.be/qZs7rc-5K5AE> (дата обращения: 14.08.2023).

Обзор экранизованных сказок Миядзава Кэндзи («Ночь в поезде на Серебряной реке», «Ресторан со множеством заказов», «Жизнеописание Гуско Будори», «Ночь на Танэямагахаре», «Звезда Козодоя», «Матасабуро-Ветер», «Прогулки по снегу», «Желуди и горный кот», «Звезды-близнецы», «Виолончелист Гош»), а также аниме-биографии «Весна Кэндзи / Весна и Хаос» (реж. Кавамори Сёдзи, 1996) и сказки «Босоногие во свете». Приводится стихотворение «Дождю не сдамся» в пер. А. Семиды.

COMICSOURCE – Обзор манги: Бригадир Кайро (06.04.2022): [https://youtu.be/3W-9zHmtS\\_kg](https://youtu.be/3W-9zHmtS_kg) (дата обращения: 24.04.2022)

Обзор издания манга-адаптации рассказов Миядзава «Бригадир Кайро» (пер. Е. Рябовой, 2021).

## 2023

*Власова-Захарова Л.* Вчера вечером я посетила театр «Скарабей»... (22.09.2023): [https://vk.com/wall37276245\\_1436](https://vk.com/wall37276245_1436) (дата обращения: 01.10.2023).

Отзыв о песочно-мультимедийном спектакле «Ночь в поезде на Серебряной реке» по одноименной повести Миядзава Кэндзи.

[*Громова М.*] Миядзава Кэндзи «Песня звездного круговорота» (16.10.2023): <https://vk.com/@sobakerka-sasori> (дата обращения: 16.11.2023).

О песне Миядзава Кэндзи «Хоси мэгури-но ута». Комментарии к переводам песни на русский язык.

Доктор Кроули – Скучные «Автостопом по галактике» с котами (07.05.2023): <https://vk.com/@-213993406-skuchnye-avtostopom-po-galaktike-s-kotami> (дата обращения: 05.06.2024).

Заметка об аниме-экранизации «Ночи на Галактической железной дороге» (1985, реж. Сугии Гисабуро).

*Долин А.* Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Клены в осенних горах. Японская поэзия Серебряного века / Сост., пер., ст. и примеч. А. Долин. СПб.: Азбука, Азбука-аттикус, 2023. (Азбука-поэзия.) С. 399–400.

Краткая биографическая справка о писателе.

*Долин А.* Миядзава Кэндзи (1896–1933) // Опадающие цветы вишни. Тринадцать веков японской поэзии / Сост., пер., ст. и примеч. А. Долина. М.: Иностранка, Азбука-Аттикус, 2023. (Иностранная литература. Большие книги.) С. 815.

Краткая биографическая справка о писателе.

*Забережная О.А.* Песни Миядзава Кэндзи // История и культура Японии. Вып. 15 / Под науч. ред. Н.Н. Трубниковой, М.С. Коляды. Сост. и отв. ред. А.Н. Мещеряков. М.: Издательский дом НИУ ВШЭ, 2023. С. 37–54.

Научная статья. Рассматриваются песни, созданные Миядзавой, анализируются текст и мелодию песен, оценивается их роль в литературном произведении. Среди полностью сочиненных Миядзавой песен выделены сюжетобразующие («Песня звездного хора», «Телеграфные столбы в лунную ночь»), песни-танцы («Пастораль», «Танец с мечами»), песни – связующее звено с миром фантазии («Песня волшебства солнца», «От овечек на северном небе...»), тематические («Песня английского побережья», «Песня перевала Великого Будды»). Из произведений на стихи Миядзава с музыкой других композиторов рассмотрены композиции из спектакля «Ночь в Танэяма-га-хара» и повести «Поляна Полано». Из сочинений без указанной мелодии анализируются песни из рассказов «Матасабуро-ветер» и «Звезды-близнецы».

Кэндзи Миядзава – 11 ноября 1572 года астроном Тихо Браге... (11.11.2023): [https://vk.com/wall-4560308\\_1510](https://vk.com/wall-4560308_1510) (дата обращения: 21.11.2023).

О сверхновой Тихо Браге – прототипе звезды из сказки «Звезда Козодоя».

[Лунн А.]. Жёлуди и горный кот (29.08.2023): [https://vk.com/wall-126273245\\_1030](https://vk.com/wall-126273245_1030) (дата обращения: 04.09.2023).

Пересказ сюжета и иллюстрация к аниме-экранизации сказки «Желуди и горный кот».

Мазурик В.П. Писатели контекста – Сига Наоя и Миядзава Кэндзи // Ломоносовские чтения. Востоковедение и африканистика (Москва, 4–7 апреля 2023 г.): материалы научной конференции / Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова, Институт стран Азии и Африки; [главн. ред. А.А. Маслов]. [Электронный ресурс] М.: ИСАА МГУ имени М.В. Ломоносова, 2023. С. 26–27.

Научная статья. Анализируется утрата своеобразия произведений Сига Наоя и Миядзава Кэндзи при переводе на иностранные языки – того, «что делает их самыми любимыми в Японии авторами». «Текст, по мнению японской публики и критики, должен выглядеть так, как будто он вовсе не сочинен, но подсмотрен, подслушан в реальной жизни и при этом сохраняет в себе все краски, запахи, движения этой жизни». Утверждается важность для японской культуры не самого текста и его художественных особенностей, а его связи с породившим его контекстом, что характерно и для любого нехудожественного высказывания на японском языке.

Мещеряков А.Н. Эволюция понятия «маленькая Япония» в конце XIX – начале XX в. // История и культура Японии. Вып. 15 / Под науч. ред. Н.Н. Трубниковой, М.С. Коляды. Сост. и отв. ред. А.Н. Мещеряков. М.: Издательский дом НИУ ВШЭ, 2023. С. 453–464.

Научная статья. «Даже детский писатель Миядзава Кэндзи (1896–1933) не смог обойти стороной продовольственную проблему, столь волновавшую японцев. В сказочном рассказе «Великий праздник вегетарианства» (*Бидзитэриан тайсай*) он, упомянув теорию Мальтуса, в форме почти публицистической сталкивает различные мнения по поводу диеты и приходит к выводу, что наиболее эффективным способом решения продовольственной проблемы является отказ от мясной пищи в пользу растительной, поскольку ее производство обходится намного дешевле» (с. 462).

Уиллемс Н. Географическое представление Исикавы Сансиро. Транснациональный анархизм и трансформация повседневной жизни в Японии начала XX века / Пер. с англ. А. Слащевой. СПб.: Academic Studies Press / Библиороссика, 2023. (Современное востоковедение = Contemporary Eastern Studies.) 335 с.

О взаимосвязи взглядов Миядзава Кэндзи и Исикавы Сансиро, об их взаимодействии с крестьянским населением Японии (с. 24–25, 29, 195–196, 227–232, 251–252).

Amamioni |Игры|Манга| – Мы рады представить вам обзор на мангу «Ночь на Галактической железной дороге»! (05.07.2023): [https://vk.com/wall-215270913\\_728](https://vk.com/wall-215270913_728) (дата обращения: 05.06.2024).

Обзор манги Масумура Хироси «Ночь на Галактической железной дороге» (1983–1985, издание на русском языке – 2022), созданной по мотивам повести «Ночь в поезде на Серебряной реке».

gingerbread – Эскиз форзаца... (01.11.2023): [https://vk.com/wall-169687231\\_1741](https://vk.com/wall-169687231_1741) (дата обращения: 14.09.2024).

Иллюстрация Полины Чушовой к повести «Ночь в поезде на Серебряной реке».

Moulture / выпуск 58 / Я знаю, куда отправился Кампанелла / 24.02.2023 (24.02.2023): <https://youtube.com/live/36glNLEvo08> (дата обращения: 14.08.2023).

Обзор русскоязычного издания манги Масумура Хироси «Ночь на Галактической железной дороге». О влиянии повести на «Галактический экспресс 999» Ринтаро и Мацумото Лэйдзи, знакомого с повестью по *камисибай*.

Moulture – Аниме-фильм «Остров Джованни» – обзор (16.03.2023): <https://youtu.be/eIgWz97OzQM> (дата обращения: 26.08.2023).

Обзор полнометражного аниме «Остров Джованни» / *Giovanni no Shima* (2014, реж. Нисикубо Мидзухо), изобилующего цитатами и отсылками к повести «Ночь на Галактической железной дороге». Фрагмент 60-го выпуска программы «Мультур» (09.03.2023).

Moulture – манга «Ночь на Галактической железной дороге» – обзор (28.02.2023): <https://youtu.be/k2f0L7E1SFw> (дата обращения: 12.08.2023).

Фрагмент 58-го выпуска программы «Мультур» (24.02.2023), посвященный манге Масумура Хирочи «Ночь на Галактической железной дороге».

New Japanesque – Зима уже полностью вошла в свои права (02.12.2023): [https://vk.com/wall-156665934\\_1219](https://vk.com/wall-156665934_1219) (дата обращения: 09.12.2023).

Заметка о сказке «Ресторан, где много заказов».

## 2024

*Антон Агапов-Стрижаков* – Подражание Кэндзи Миядзаве (23.05.2024): [https://vk.com/wall511533109\\_1480](https://vk.com/wall511533109_1480) (дата обращения: 05.06.2024).

Стихотворение, прямо подражающее *Амэ ни мо макэдзу*.

Библиотека № 6 – Кэндзи Миядзава... (27.08.2024): [https://vk.com/wall-192439237\\_9295](https://vk.com/wall-192439237_9295) (дата обращения: 29.09.2024).

Заметка о писателе.

Кэндзи Миядзава – Когда Кэндзи учился во втором классе... (20.08.2024): [https://vk.com/wall-4560308\\_1565](https://vk.com/wall-4560308_1565) (дата обращения: 29.08.2024).

О биографической основе одного мотива сказки «Ночь в поезде на Серебряной реке».

Кэндзи Миядзава – «Огненный камень» (13.08.2024): [https://vk.com/wall-4560308\\_1561](https://vk.com/wall-4560308_1561) (дата обращения: 29.08.2024).

Подборка иллюстраций Окада Томоко к сказке «Огненный камень».

*Лампа звёздного света* – «Бывает, не хватает леденцов...» (27.08.2024): [https://vk.com/wall-84162326\\_4824](https://vk.com/wall-84162326_4824) (дата обращения: 29.09.2024).

Подборка графических, живописных и песочных работ Виктории Мелер, созданных под впечатлением и по мотивам сказок Миядзава.

*Лампа звёздного света* – ...В день памяти Кэндзи Миядзавы... (21.09.2024): [https://vk.com/wall-84162326\\_5313](https://vk.com/wall-84162326_5313) (дата обращения: 29.09.2024).

Песочный фильм Виктории Мелер «Истории Ихатово» по мотивам творчества писателя.

*Раймонд Крумгольд* – Лучше всего минималистическая эстетика ранних работ Накамуры... (16.04.2024): [https://vk.com/wall219942603\\_2644](https://vk.com/wall219942603_2644) (дата обращения: 05.06.2024).

Обзор сборника аниме-экранизаций рассказов Миядзава «Сундучок Кэндзи» / *Kenji no Trunk* (1996, реж. Сибуити Сэцуко).

*Раймонд Крумгольд* – Причина, по которой я не смог сделать полноценную неделю Накамуры... (29.04.2024): [https://vk.com/wall219942603\\_2667](https://vk.com/wall219942603_2667) (дата обращения: 05.06.2024).

Обзор аниме-экранизации рассказа «Жизнеописание Гуско Будори» (1994, реж. Накамура Рютаро).

Студия Ghibli: Хаяо Миядзаки, Исао Такахата – Кэндзи Миядзава и Студия Ghibli (30.08.2024): <https://vk.com/@-183732-kenjimiyaazawa> (дата обращения: 29.09.2024).

Обзор аниме-экранизаций сказок «Виолончелист Гош» (1982, реж. Такахата Исао) и «Ночь на Танэямагахаре» (2006, реж. Ога Кадзуо). Также рассматриваются отсылки к творчеству писателя в других работах студии Ghibli и анимационном фильме «Принц Севера / Принц Солнца» (1968, реж. Такахата Исао).

*Ружицкий И.В., Потемкина Е.В.* Достоевский в восприятии носителя иной культуры: интерпретационные константы. Статья 1. Прологомены // Stephanos. 2024. № 3(65). С. 15–26.

Цитируется фрагмент «Словаря персонажей произведений Ф.М. Достоевского» Накамура Кэнноске (СПб., 2011): «Как явствует из многих произведений... Миядзава Кэндзи (1896–1933), его... мучило врожденное чувство вины. Он желал быть приниженным, хотел, чтобы его называли болваном – чтобы уничтожить это чувство вины. Но Миядзава Кэндзи все-таки отличался основательностью, он не терял чистого стремления к самосовершенству и способности трезво оценивать свои поступки. Чувство юмора и забавного у него отсутствовало. Он желал жить ради других, но он твердо осознавал свои и чужие интересы, и осознавал свою отдельность. Он

был готов и к действию, ибо считал, что одних идеалов недостаточно для того, чтобы называться настоящим человеком» (с. 18).

Art Traffic. Культура. Искусство – Философские фантастические аниме Сугии Гисабуро с антропоморфными котами (08.02.2024): [https://vk.com/wall-52526415\\_86462](https://vk.com/wall-52526415_86462) (дата обращения: 05.06.2024).

Об аниме-экранизациях «Ночи на Галактической железной дороге» (1985) и «Жизнеописание Гуско Будори» (2012).

*BWComics* | магазин комиксов в Туле – Релизы издательства «Истари»... (27.01.2024): [https://vk.com/wall-43275378\\_17817](https://vk.com/wall-43275378_17817) (дата обращения: 05.06.2024).

Обзор манги Мацуура Дарума «Касанэ». Сообщается, что дополнительный нарративный слой в первом томе основан на повести «Ночь на Галактической железной дороге».

C:\GAMES\ – Corak’s Music. Games OST. VGM. – *Ihatovo Monogatari* (16.07.2024): [https://vk.com/wall-62542735\\_3612](https://vk.com/wall-62542735_3612) (дата обращения: 29.08.2024).

Описание видеоигры *Ihatovo Monogatari*, основанной на сказочной прозе Миядзава.

*gingerbread* – Впервые за долгое время... (17.01.2024): [https://vk.com/wall-169687231\\_1870](https://vk.com/wall-169687231_1870) (дата обращения: 14.09.2024).

Иллюстрация Полины Чушовой к повести «Ночь в поезде на Серебряной реке».

*Chacun son cinema* – Ночь на галактической железной дороге... (11.09.2024): [https://vk.com/wall-37330570\\_80164](https://vk.com/wall-37330570_80164) (дата обращения: 29.09.2024).

Об аниме-экранизации «Ночи на Галактической железной дороге» (1985).

*Evillious underground* – Итак, альбом «Ресторан, переполненный ингредиентами...» (19.08.2024): [https://vk.com/wall-199513414\\_1676](https://vk.com/wall-199513414_1676) (дата обращения: 29.09.2024).

О сказке «Ресторан, где много заказов».

*Lara Orekhova* – Творчество Миядзава Кэндзи на Сахалине немногие знают... (25.05.2024): [https://vk.com/wall468160061\\_2502](https://vk.com/wall468160061_2502) (дата обращения: 05.06.2024).

О путешествии писателя на Сахалин, во время которого появилась идея повести «Ночь на Галактической железной дороге».

*Nikita Basmanov* – Позавчера у Кэндзи Миядзава был день рождения... (29.08.2024): [https://vk.com/wall382361443\\_1980](https://vk.com/wall382361443_1980) (дата обращения: 29.09.2024).

Об аниме-экранизации «Ночи на Галактической железной дороге» (1985) и личности писателя.

*Shunka Witko* – Миядзава Кэндзи по-русски (30.03.2024): <https://youtu.be/TUhsND8bMaY> (дата обращения: 06.04.2024).

Видеозапись доклада М.М. Громовой «Миядзава Кэндзи по-русски: переводы, исследования, рецепция» на Международной научной конференции «Ломоносовские чтения» (МГУ имени М.В. Ломоносова) 28 марта 2024 г. Обзор публикаций произведений писателя на русском языке с 1968 г. (в т. ч. манга-адаптаций) и публикаций о нем. Анализ причин всплеска переводческого и читательского интереса к его поэзии и сказочной прозе.

*Сведения об авторе:*

Громова Мария Михайловна,  
мл. научный сотрудник  
филологический факультет  
МГУ имени М.В. Ломоносова

Mariya M. Gromova,  
Junior Researcher  
Philological Faculty  
Lomonosov Moscow State University  
[marija.gromova@list.ru](mailto:marija.gromova@list.ru)